

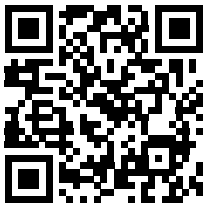
Содержание

Предисловие	3
Как пользоваться этой книгой	4
Произношение и правила чтения	5
Приветствие и знакомство	13
Путешествие	34
Проживание	62
Кафе и ресторан	87
Музеи, памятники и досуг	117
Шопинг	138
Телефон, интернет и почта	159
Здоровье и медицина	174
Банк и полиция	198
Ключи к заданиям на повторение	211
Словарь итальянско-русский	215
Словарь русско-итальянский	251
Указатель грамматических тем	287

Предисловие

Карманный самоучитель итальянского языка станет настоящим другом и помощником для тех, кто собирается в путешествие в Италию или хочет начать учить итальянский язык.

Это самоучитель с мобильным приложением, в котором можно слушать диалоги, прочитанные носителями языка. Приложение называется **«Язык без границ»**, оно работает на смартфонах и планшетах. Его можно бесплатно скачать в **App Store** или **Google Play Market**. В нем вы сможете слушать произношение итальянцев, тренироваться понимать речь на слух и проверять себя в заданиях на аудирование.



Все аудиоматериалы, данные в приложении, обозначены в самоучителе специальным значком



Каждая глава самоучителя посвящена определенной теме: **Приветствие и знакомство; Путешествие; Проживание; Кафе и ресторан; Музеи, памятники и досуг; Магазины; Телефон, интернет и почта; Здоровье и медицина; Банк и полиция.**

Мы рекомендуем заниматься последовательно, начиная с первой темы, так как материал организован по принципу: от простого – к сложному.

В каждой главе вы найдете диалоги, словарики к ним, правила грамматики и упражнения. Вы сможете сразу проверить себя по «ключам», которые даны после каждого упражнения.

Занимайтесь по карманному самоучителю в свободное время, в транспорте или в кафе, и уже через месяц вы сможете объясниться в бытовых ситуациях и понять собеседника. Попробуйте учить итальянский – и вы не оторветесь.

Как пользоваться этой книгой

Начать мы рекомендуем с первой главы – «Произношение и правила чтения», чтобы сразу научиться читать и правильно произносить итальянские звуки. Обязательно скачайте в App Store или Google Play наше бесплатное **мобильное приложение «Язык без границ»** и послушайте дикторов. Вы поймете, что говорить по-итальянски не так уж и сложно!

Затем вы можете идти по порядку следования тем. В каждой главе вы найдете несколько диалогов с переводом на русский язык. Они тоже озвучены, и их очень удобно слушать в **приложении «Язык без границ»**. После диалогов даны ключевые слова с переводом и упражнения для их запоминания. Объяснения базовых грамматических правил сопровождаются упражнениями, ключи к которым даны на той же странице.

В конце каждой главы – «Задания на повторение». Обычно это задания на аудирование – понимание речи на слух (см. **приложение «Язык без границ»**) и на перевод с русского языка на итальянский, а также на закрепление грамматики. Ответы к этим упражнениям вы найдете в конце книги.

Завершается глава списком дополнительной лексики по теме для расширения словарного запаса.

В конце книги вы найдете итальянско-русский и русско-итальянский словарь. Не забывайте заглядывать в него почаще!

И – в добрый путь!

Buon viaggio!



Итальянский алфавит

Буква	Название буквы	Пример	Как читать
A	«а»	anno	[анно]
B	«би»	banca	[банка]
C	«чи»	casa	[каза]
D	«ди»	donna	[донна]
E	«э»	entrata	[энтрата]
F	«эффэ»	fratello	[фратэлло]
G	«джи»	gruppo	[группо]
H	«акка» (никогда не читается!)	hamburger hanno	[амбургер] [анно]
I	«и»	immigrato	[иммигранто]
J	«и лунга» (встречается только в иностранных словах)		
K	«каппа» (встречается только в иностранных словах)		
L	«элле»	limone	[лимонэ]
M	«эммэ»	mela	[мэла]
N	«эннэ»	nonna	[нонна]
O	«о»	onda	[онда]
P	«пи»	pizza	[пицца]
Q	«ку»	questione	[куэстьонэ]
R	«эrrэ»	radio	[радио]
S	«эссэ»	scuola	[скуола]
T	«ти»	tavolo	[таволо]
U	«у»	ufficio	[уффичо]
V	«ву»	valigia	[валиджа]
W	«ву доппио» (встречается только в иностранных словах)		
X	«икс»	xerox	[ксерокс]
Y	«ипсилон»	yogurt	[йогурт]
Z	«дзета»	zaino	[дзайно]

Буквы C, G, S, Z могут читаться по-разному в зависимости от их места в слове. О них и о чтении нескольких буквосочетаний см. с. 7–8.



Алфавит полезно знать, чтобы при необходимости **dettare lettera per lettera** продиктовать слово по буквам. Чтобы сомнений в правильном понимании буквы не возникало, итальянцы часто используют названия городов. Например, говорят: A come Ancona «а» как Анкона, Bi come Bologna «би» как Болонья, Ci come Catania «чи» как Катания...



Произношение

В итальянском языке фонетика достаточно простая, поскольку в итальянском языке как слово пишется, так оно и читается. Попробуйте прочитать слова, а затем прослушайте диктора, и вы сами в этом убедитесь:

1. **madre, padre, divano, mare, foto, passaporto.**

Но при этом очень важно отчетливо произносить все буквы, особенно гласные! В отличие от русского языка, где безударные гласные произносятся не очень четко, в итальянском языке безударные гласные произносятся отчетливо и часто помогают различить мужской и женский род существительного.

Прослушайте запись и сравните слова:

2. **bambino** ребенок – **bambina** девочка;

nonno дедушка – **nonna** бабушка;

italiano итальянец – **italiana** итальянка.

Поэтому, чтобы не создавать путаницы, нужно быть внимательным в речи и не расслабляться, особенно в конце слова. Не менее важно произносить двойные согласные подчеркнуто как двойные: 3. **penna, donna, gatto, rosso, bello.**



Правила произношения определенных букв и буквосочетаний

Буква С

- Перед Е и I читается как [ч]:
- 4. cena, cinema, centro, cencerto.
- Перед остальными гласными и согласными она читается как [к]:
- 5. camera, cane, carne, cultura.
- Буква I в позиции между С и другой гласной не читается:
- 6. ciao, arancia, mancia.
- Буква Н после С не читается, но меняет произношение С на [к]:
- 7. macchina, zucchhini.

Буква G

Аналогичные правила действуют для буквы G.

- Перед Е и I она читается как [дж]:
- 8. giovane, gelato, gente, regione.
- Перед остальными гласными и согласными она читается как [г]:
- 9. gatto, goнна, grande, magro.
- Буква I в позиции между G и другой гласной не читается: 10. buonggiorno, giornale, formaggio, giacca.
- Буква Н после G не читается, но меняет произношение буквы на [г]: 11. spaghetti, funghi.

Сочетание букв SC

- Перед Е и I они читаются как [ш]:
- 12. scena, conosscenza, pesce, sciare.
- Перед остальными гласными они читаются как [ск]:
- 13. scala, scuola, sconto, taсca.
- Буква Н после SC не читается, но меняет произношение букв на [ск]:
- 14. schiena, schiuma.

Буква Z

● В начале слова читается как [дз]:

15. zio, zucchero, zero.

● В середине слова и в некоторых других случаях читается как [ц]: 16. pizza, piazza, vaczanza, lezzione.

Буква S

● Между гласными и перед звонкой согласной читается как [з]: 17. casa, rosa, smetztere.

● Во всех остальных случаях буква S читается как [с]:

18. sale, sole, russo, studente.

Сочетание букв GL

● GL читается как [ль]:

19. aglio, moglie, bagglio, famiglia.

Сочетание букв GN

● GN читается как [нь]:

20. signore, bagno, sogno, spagnolo.



Ударение

В итальянском языке ударение ставится, как правило, на предпоследний слог:

21. amico, ristorante, ombrello, palazzo.

Однако это правило не является безусловным, из него есть множество исключений. Зачастую в похожих словах в русском и итальянском языке ударение падает на разный слог, сравните:

22. macchina машина, telefono телефон, semaforo светофор.

Поэтому, хотя обычно с этим проблем не возникает, лучше при знакомстве с каждым новым словом проверять, на какой слог в нем падает ударение. В нашем самоучителе мы для удобства будем отмечать ударение знаком нижнего подчеркивания.

В ряде слов ударение падает на последний слог, при этом оно всегда отмечается на письме с помощью специального знака (так называемый «accento»):

23. città, caffè, così, perché.



A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Buongiorno! • Добрый день!

При встрече чаще всего говорят **Buongiorno!** [буонджорно] *добрый день* или **Buonasera!** [буонасэра] *добрый вечер*, причем вечер для итальянцев зачастую начинается уже около 15 часов (!). Всемирно известное слово **Ciao!** [чао] *привет* говорят собеседникам любого возраста и при встрече, и при расставании, как *пока*. Еще

есть удобное приветствие **Salve!** [сальвэ] *здравствуй(те)* –

так тоже можно обратиться к кому угодно в неформальной ситуации.

При расставании обычно говорят **Ciao!** или **Arrivederci!** [арривэдэрни] *до свидания*.

Неплохо после этого добавить **Buongiorno!** или **Buonasera!** –

теперь уже как пожелание хорошо провести день или вечер.



Разговорник

До завтра!	A domani!	<i>а домдни</i>
До скорого!	A presto!	<i>а прэсто</i>
Увидимся!	Ci vediamo!	<i>чи вэдьядмо</i>
Созвонимся!	Ci sentiamo!	<i>чи сэнтьямо</i>
Спокойной ночи!	Buonanotte!	<i>буонаноттэ</i>
Увидимся позднее!	A più tardi!	<i>а пью тдрди</i>
Счастливого пути!	Buon viaggio!	<i>буон вьяджо</i>

Facciamo conoscenza! • Давайте познакомимся!

Давайте теперь спросим, как зовут нашего собеседника:
Come si chiama Lei? [кoмэ си кьяма лэй?] *Как Вас зовут?*
Come ti chiami? [кoмэ ти кьями?] *Как тебя зовут?*

Ответ: **Sono** [соно] Я – ... (имя, фамилия или и то, и другое) .
Второй вариант: **Mi chiamo** [ми кьямо] *Меня зовут ...* .
Выражения **Piacere!** [пьячерэ!] **Molto lieto!** [мольто лието]
Очень приятно! Рад знакомству! сегодня скорее подойдут к официальной обстановке.

Так говорят

Имейте в виду, что **Chi è Lei?** [ки э лэй?] *Кто Вы?* (**Chi sei?** [ки сэй?] *Кто ты?*) – это вопрос скорее о том, кем работает человек, а не о том, как его зовут.

Di dove è Lei? • Откуда Вы родом?

При знакомстве мы часто спрашиваем, из какого города или страны родом наш собеседник, а также хотим рассказать о себе:

Di dove è Lei? [ди довэ э лэй?] *Откуда Вы родом?*

Di dove sei? [ди довэ сэй?] *Откуда ты родом?*

Варианты ответов:

Sono russo/-a. [соно руссо / русса] *Я русский/-ая.*

Siamo russi. [сьямо русси] *Мы русские.*

Sono di Mosca. [соно ди моска] *Я из Москвы.*

Siamo di Mosca. [сьямо ди моска] *Мы из Москвы.*

Vengo dalla Russia. [вэнго далла руссия] *Я приехал из России.*

Veniamo da Pietroburgo. [вэниамо да пьетробурго]

Мы приехали из Санкт-Петербурга.

Так говорят

В отличие от России обращение на «ты» или на «Вы» в современной Италии не зависит от возраста собеседников или факта их близкого знакомства. Поэтому не стоит удивлять-

ся, если, например, в магазине молодежной одежды к вам обратятся на «ты». Это не фамильярность, а элемент стиля.

Cortesia • Вежливость

Считается, что итальянцы – люди эмоциональные. Это действительно так, но, если исключить жестикуляцию и громкость голоса, окажется, что итальянская речь намного более «вежливая» и менее «резкая», чем, например, русская. В своей речи итальянцы автоматически и естественно придерживаются общепринятых формул вежливости.

grazie	спасибо	<i>грациэ</i>
per favore	пожалуйста (при просьбе)	<i>пэр фаворэ</i>
prego	пожалуйста (при выполнении просьбы или в ответ на благодарность)	<i>прэго</i>

Так говорят

Слова **sì** да и **no** нет обязательно (!) должны сопровождаться словом **grazie**. Говоря «нет», вообще можно обойтись без слова **no**. Для этого существует очень симпатичное и вежливое выражение **Mi dispiace** [ми дис-пьяче] *Сожалею*. Это так называемый вежливый отказ.



С извинениями дело обстоит проще:

Scusi!	Извините! (на «Вы»)	<i>скузи</i>
Scusa!	Извини! (на «ты»)	<i>скуза</i>
Scusate!	Извините! (нескольким людям)	<i>скузатэ</i>

Что сказать в ответ? Правильно! Опять же **Prego!** или **Niente** [ньентэ] *Ничего страшного*.

Так говорят

Стоит иметь в виду, что слова **Scusi/Scusa/Scusate** используются не только чтобы извиниться за что-то, но и чтобы обратиться к человеку или привлечь его внимание.

Если к вам обратились, то лучше не молчать, а сразу ответить **Mi dica!** [ми **дика**] *Слушаю Вас* или **Dimmi!** [димми] *Слушаю тебя*, как бы подтверждая свою готовность выслушать собеседника.

Разговорник

Разрешите?	Permesso?	<i>пэрмэссо</i>
Можно?	Posso?	<i>поссо</i>
Мешаю?	Disturbo?	<i>дистурбо</i>
Не за что!	Di niente!	<i>ди ньентэ</i>
Согласен! (-на, -ны)	D'accordo!	<i>данкордо</i>
С удовольствием!	Con piacere!	<i>кон пьячерэ</i>
Охотно!	Volentieri!	<i>волентьери</i>
Большое спасибо!	Grazie tante!	<i>градциэ тантэ</i>

Saluto • Обращение

В общении образованные итальянцы любят использовать в качестве обращений так называемые «тителы», указывающие на высшее гуманитарное, техническое, юридическое образование и т. д. Но мы, иностранцы, наверно, сможем обойтись нейтральным **Signore** [синьорэ] или **Signora** [синьора]. Известное многим обращение Signorina сегодня используется все реже.



Разговорник

Как дела? (на «Вы», на «ты», одному или нескольким людям)	Come va?	кѡмэ ва
Как поживаете? (на «Вы»)	Come sta?	кѡмэ ста
Как поживаешь? (на «ты»)	Come stai?	кѡмэ стай
Как поживаете? (нескольким людям)	Come state?	кѡмэ стдте
хорошо	bene	бэне
плохо	male	мале
так себе	così così	козѹ козѹ
очень хорошо	molto bene	мольто бэне
отлично	benissimo	бэнѹссимо
неплохо	non c'è male	нон че мале



Cerchiamo la strada • Как нам пройти?

A: Scusi!

B: Mi dica! Prego!

A: Senta, cerchiamo l'albergo "FIORE". Ci può aiutare, per favore?

B: Certo. È a due passi da qui. Anche noi abitiamo lì.

A: Davvero?

C: Sì. Se volete vi possiamo accompagnare.

A: Извините!

B: Да, пожалуйста!

A: Вы знаете, мы ищем отель «Фьоре». Вы можете нам помочь?

B: Конечно!
Он в двух шагах отсюда.
Мы тоже там живем.

A: Правда?

C: Да. Если хотите, можем вас проводить.

A: Volentieri! Grazie tante! Andiamo!

B: Da dove venite?

A: Siamo russi e siamo di Mosca. Mi chiamo Pavel e questa è Olga, mia moglie.

B: Buongiorno Pavel, ciao Olga! Sono Kate.

C: E io sono Mary. Siamo sorelle. Siamo inglesi di Londra.

A: Ciao Kate! Ciao Mary!

C: Siete qui per turismo?

A: Sì. Siamo in Italia per la prima volta.

C: Anche noi. Vi piace l'Italia?

A: È bellissima! E a voi?

B: Anche a noi piace molto. Ecco l'hotel!

A: Grazie ragazze! A presto!

C: Ci vediamo! Arrivederci!

A: Конечно! Большое спасибо! Пойдемте!

B: Откуда вы приехали?

A: Мы русские, из Москвы. Меня зовут Павел, а это моя жена Ольга.

B: Очень приятно, Павел. Привет, Ольга! Я Кейт.

C: А я Мэри! Мы сестры. Мы англичанки из Лондона.

A: Очень приятно, Кейт, Мэри!

C: Вы туристы?

A: Да. Мы первый раз в Италии.

C: Мы тоже. Вам нравится Италия?

A: Она прекрасна! А вам?

B: Нам тоже она очень нравится. Вот и отель!

A: Спасибо, девушки! До скорого!

C: Увидимся! До свидания!

Ключевые слова и выражения

senta [сэнта]	послушайте (на «Вы») – обращение
cerchiamo [черкьямо]	мы ищем (cercare [черкарэ] – искать)
albergo [альбэрго]	отель, гостиница
Ci può aiutare, per favore? [чи пуо аютарэ]	Вы можете нам помочь? (potere [потэрэ] – мочь, aiutare [аютарэ] – помогать)
a due passi [а дуэ пасси]	в двух шагах
qui [куи]	здесь
da qui [да куи]	отсюда
lì [ли]	там
abitiamo [абитиамо]	мы живем (abitare [абитарэ] – жить, проживать)
Da dove venite? [да довэ / ди довэ вэнитэ]	Откуда вы? (venire [вэндрэ] – приходиться, приезжать)
questa [куэста]	эта (questo [куэсто] – этот, ближайший)
moglie [молье]	жена
marito [марито]	муж
sorella [сорэлла]	сестра
fratello [фратэлло]	брат
per la prima volta [пэр ла прима вольта]	в первый раз
Vi piace? [ви пьаче]	Вам нравится? (piacere [пьячерэ] – нравиться)
molto [мольто]	очень
ragazza [рагацца]	девушка
ragazzo [рагаццо]	парень, молодой человек

Так говорят

Слово **anche** обозначает «тоже, также, и» и используется не совсем как в русском, потому что ставится только **перед** словом, к которому оно относится, а не после, как мы привыкли его ставить в русском языке. Сравните: **Anche** Oleg parla italiano? – *Олег тоже говорит по-итальянски?* **Anche** Mosca è una città moderna. – *Москва тоже современный город (как и какой-то другой).*

Давайте в виде эксперимента поставим слово **anche** после слова, к которому оно относится: Oleg parla **anche** italiano. Mosca è **anche** una città moderna. Изменился смысл! Получилось, что Олег говорит на **нескольких языках, включая итальянский**. Во втором случае получается, что Москва, **кроме всего прочего**, еще и современный город. Это не совсем то, что мы хотели сказать, правда?

УПРАЖНЕНИЕ 1.

Найдите правильный ответ к вопросам:

1. Come sta?	a. Mi chiamo Antonio, e tu?
2. Ciao, come va?	b. Bene, grazie, e Lei?
3. Come ti chiami?	c. Sì, sono qui in vacanza (в отпуске).
4. Sei italiano?	d. Benissimo, e tu?
5. Di dove sei?	e. Sì, sono italiano, e tu di dove sei?
6. Lei è di Roma?	f. Sì, sono di Roma. E Lei è di Mosca?
7. Sei qui per turismo?	g. Sono russo, di San Pietroburgo.
8. Da dove venite?	h. Veniamo dalla Russia.

Ответы:

Упражнение 1.

1. b. 2. e. 3. a. 4. f. 5. i. 6. g. 7. c. 8. l. 9. d. 10. h.

УПРАЖНЕНИЕ 2.

Вставьте в пропуски слова из следующего списка:

di – stai – sta – ti chiami – a presto – italiano – per turismo – come – anch'io – non c'è male – sono – questo – scusi

Ciao, sono Mario, e tu come _____? – Ornella.

Sei _____? – No, sono spagnolo, ___ Madrid.

Come _____? – Molto bene, grazie, e tu?

Sei qui _____? – Sì, sono qui in vacanza, e tu? – _____.

Buongiorno, signor Valentini, come _____? – _____.

Ragazzi, ___ vi chiamate? – Io _____ Anna e _____ è George.

Ciao, ci vediamo più tardi! – _____!

_____, Lei è il signor Sanches? – Sì, sono io!

Ответы:

Упражнение 2.

6. come, sono, questo 7. A presto! 8. Scusi

1. ti chiami 2. italiano, di 3. stai 4. per turismo, anch'io 5. sta, non c'è male

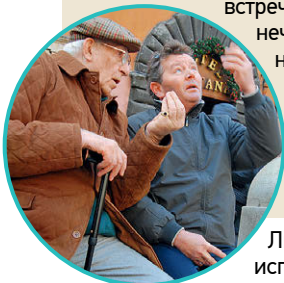
Глагол **ESSERE** – *быть, находиться*

я есть	sono	мы есть	siamo
ты есть	sei	вы есть	siete
он/она/Вы есть	è	они есть	sono

Личные местоимения

я	io [йо]	мы	noi [ной]
ты	tu [ту]	вы	voi [вой]
он она Вы	lui [луй] lei [лэй] Lei [лэй]	они	loro [лоро]

Обратите внимание, что в форме **è** над буквой **e** стоит значок в виде наклонной черточки – ачченто. Ачченто встречается у существительных над конечной гласной буквой, если ударение падает на последний слог (что не характерно для итальянского). В нашем случае этот значок помогает отличить форму глагола **essere** от союза **e** *и*, который пишется так же, но без ачченто.



Личные местоимения в итальянском используются редко, только когда надо подчеркнуть, что это именно «я» или «ты».

Но обычно достаточно одного глагола: **siamo** = *мы есть*, **sei** = *ты есть* и т. д., а сами слова **noi** и **tu** не нужны.

Вежливое «Вы» по-итальянски совпадает с «она» (**lei**). Глагол тоже ставится в форме «он/она». К этому нужно привыкнуть.

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru